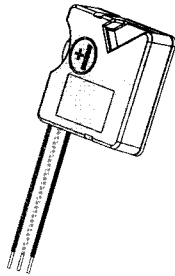


TYXIA 261 - 262 263 - 264 - 265

Micromodules émetteurs radio
Micro modules radio emissores
Sender/Unterputzmodule
Mikro nadajniki sterująca
Micro module radio transmitter



info. techniques

FRANCE : **02 020 00 045**

DELTA DORE - Bonnenheim - 35270 COMBOURG

E-mail : deltadore@deltadore.com

<http://pro.deltadore.fr>

DEUTSCHLAND :

DELTA DORE Schalter GmbH

D-76228 Landau - Fichtenstr. 38a

Telefon: +49 (0) 6341 - 9672-0

E-mail: info@deltad-schalter.de

ESPAÑA : **Servicio Técnico 902 12 13 15**

DELTA DORE, S.A. - Antoni Borja, nº 13

Semi-Sotano - Local LV 2

08191 Rubí (Barcelona)

Tel.: 93 699 65 53 - Fax: 93 588 19 66

E-mail: deltadore@deltadore.es

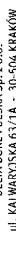
POLSKA :

DELTA DORE POLSKA Sp. z o.o.

ul. KALWARSKA 63/71A - 30-504 KRAKÓW

TEL/FAX: +48 32 296 35 84/85

biuro@deltadore.pl - www.deltadore.pl



* 2 0 7 0 1 7 4 0 R E V . 3 *

- Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación.
- El aparato se debe instalar conforme a las normas en vigor.
- Antes de cualquier intervención, corte la corriente. No intente reparar este aparato, existe un Servicio Posventa a su disposición.
- Por motivos de seguridad, sólo debe tenerse en cuenta el principio de los esquemas. En éstos no figuran las protecciones y otros accesorios exigidos por las normas. Se debe respetar la norma UTE NF C15-100 y las reglas del oficio. Es necesario que los aparatos conectados o cercanos no creen perturbaciones demasiado fuertes (directivas 2004/108/CE).
- Lire attentivement cette notice avant toute installation.
- O appareil deve ser instalado de acordo com as normas em vigor.
- Antes de qualquer intervenção, por favor corte a corrente.
- Não tentar reparar este aparelho, tem à sua disposição um serviço de após venda.
- Para maior clareza, os esquemas realizados são para referir no início. Não figurem proteções e outros acessórios exigidos pelas normas. A norma e as boas práticas devem ser respeitadas. É necessário que os aparelhos ligados ou circundantes não criem perturbações muito fortes (directivas 2004/108/CE).
- Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation aufmerksam durch.
- Das Gerät muss vorschriftsmäßig installiert werden.
- Trennen Sie das Gerät vor jeglichen Eingriffen stets von der Stromzufuhr.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an unseren Kundendienst.
- Aus Gründen der Übersichtlichkeit sind die Schraubdrücker als vereinfachte Darstellungen ausgeführt. Schutzvorrichtungen und sonstigen einschlägigen Normen vorgeschriebenes Zubehör sind nicht abgebildet.
- Die Installation muss den Normen und dem Stand der Technik entsprechen.
- Starke Störungen durch angeschlossene oder in der Nähe stehende Geräte sind zu vermeiden (EU-Richtlinie 2004/108/CE).
- Przed przystąpieniem do montażu należy uważnie przeczytać tę instrukcję.
- Urządzenie powinno być zamontowane zgodnie z obowiązującymi normami.
- Przed przystąpieniem do prac należy odłączyć dopływ prądu.
- Nie naprawiać samodzielnie tego urządzenia. Należy skorzystać z usług serwisu posprzedażowego.
- Z uwagi o przejrzystości zamieszczone schematy zawierają tylko podstawowe informacje. Nie należy do nich zabezpieczeń i innych akcesoriów wymaganych przez normy. Należy przestrzegać norm i zasad sztuki. Urządzenia podłączone lub znajdujące się w pobliżu nie mogą być źródłem zbyt dużych zakłóceń (dyrektywy 2004/108/CE).
- Carefully read these instructions prior to installation.
- The unit must be installed in compliance with currently applicable standards.
- Always switch off the mains before installing or servicing the unit.
- Do not attempt to repair the unit yourself, an after-sales service is available.
- The diagrams provided are simplified for greater clarity. The protective units and other accessories required by the standards are not illustrated. Standards and good practice must be complied with.
- Connected or nearby equipment must not generate excessive interference (directive 2004/108/CE).

Colocar la pila

Cambiar la pila

Este manual es común a todos los micromódulos emissores:
TYXIA 261: Mando sobre 2 vías ON/OFF para interruptor, doble conmutado
TYXIA 262: Mando sobre 2 vías ON/OFF para interruptor, doble pulsador
TYXIA 263: Mando sobre 1 vía subida/bajada para interruptor de persiana motorizada
TYXIA 264: Mando sobre 1 vía de regulación para interruptor doble pulsador.
TYXIA 265: Mando sobre 2 escenarios para interruptor doble pulsador.

Emplazamiento / fijación

Los emissores se instalan detrás de un mecanismo existente en el fondo del cajetín de mando eléctrico. Después de conectar los cables del emisor a los del interruptor, posicione en el fondo del cajetín de mando eléctrico antes de ligar el interruptor. Tenga cuidado de no pinzar los cables.

Batterie einlegen

Batterie wechseln

Diese Anleitung gilt für die Sender/Unterputzmodule:
TYXIA 261: 2-Kanalsteuerung ON/OFF für doppelten Wechselschalter
TYXIA 262: 2-Kanalsteuerung ON/OFF für doppelten Druckschalter
TYXIA 263: 1-Kanalsteuerung Hoch-/Herunterfahren für Rollläden
TYXIA 264: 1-Kanalsteuerung Dimmer für doppelten Druckschalter
TYXIA 265: 2-Szenariensteuerung für doppelten Druckschalter

Einbauort / Befestigung

Die Sender werden hinter einem bereits vorhandenen Gerät an der Rückseite des Wandaufbaugesäuses angebracht. Nachdem Sie den Sender an den Schalter angeschlossen haben, positionieren Sie den Sender an der Rückseite des Wandaufbaugesäuses bevor Sie den Schalter befestigen. Achten Sie darauf, keine Drähte einzuklemmen.

Fitting the batteries

Replacing the battery

These instructions apply to the following micromodule transmitters:
TYXIA 261: 2 ON/OFF channel control for a two-way switch.
TYXIA 262: 2 ON/OFF channel control for a double push-button switch.
TYXIA 263: 1 up/down channel control for a roller blind switch.
TYXIA 264: 1 dimmer channel control for a double push-button switch.
TYXIA 265: 2-scenario control for a double push-button switch.

Location / Mounting

The transmitters must be set up behind the existing element, at the back of the flush-mounted box.
After connecting the transmitter to the switch, position it at the back of the flush-mounted box before attaching the switch.
Be careful that the wires do not become trapped.

Mettre en place la pile

Changer la pile

Cette notice est commune aux micromodules émetteurs :
TYXIA 261 : Commande 2 voies ON/OFF pour interrupteur double va-et-vient
TYXIA 262 : Commande 2 voies ON/OFF pour interrupteur double-poussoir
TYXIA 263 : Commande 1 voie montée/descendue pour interrupteur volets roulants
TYXIA 264 : Commande 1 voie variation pour interrupteur double-poussoir
TYXIA 265 : Commande 2 scénarios pour interrupteur double-poussoir

Emplacement / Fixation

Les émetteurs s'installent derrière un appareillage existant, dans le fond de la boîte d'encastrement (boîte > 40 mm).
Après avoir raccordé l'émetteur à l'interrupteur, positionnez-le au fond de la boîte d'encastrement avant de fixer l'interrupteur.
Attention à ne pas coincer les fils.

Colocar a pilha no lugar

Mudar a pilha

Este manual é comum aos micro módulos emissores:
TYXIA 261: Comanda 2 vías ON/OFF para interruptor duplo vaivém
TYXIA 262: Comanda 2 vías ON/OFF para interruptor duplo pressão
TYXIA 263: Comanda 1 vía subida/descida para interruptor borboletas rolantes
TYXIA 264: Comanda 1 vía subida/bajada para interruptor duplo pressão
TYXIA 265: Comanda 2 cenários para interruptor duplo pressão

Localização/Fixação

Os emissores instalam-se na parte de trás de um aparelho existente, no fundo da caixa de encastramento. Após ser ligado o emissor ao interruptor, posicione-o no fundo da caixa de encastramento antes de fixar o interruptor. Atenção para não bloquear os fios.

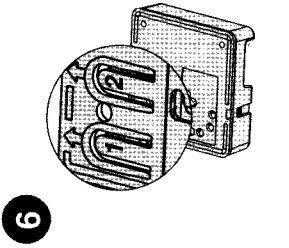
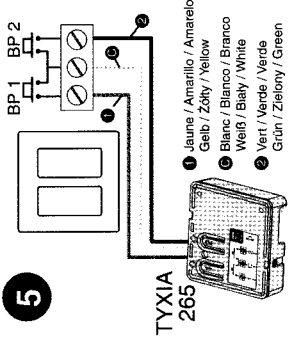
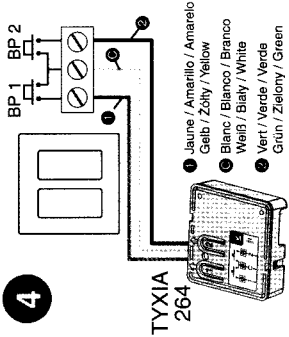
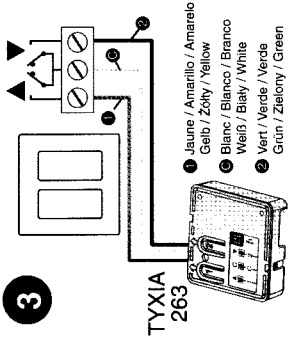
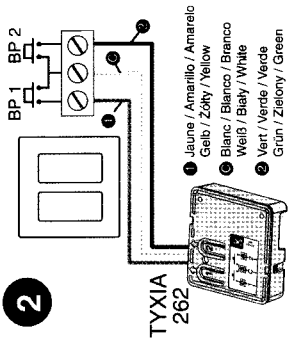
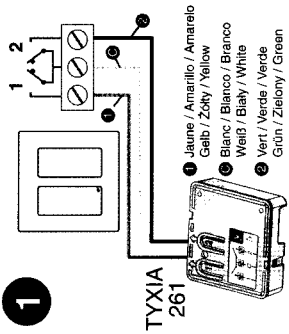
Umieścić baterię

Wymiana baterii

Instrukcja ta dotyczy następujących mikro nadajników sterujących:
TYXIA 261: Sterowanie 2 kanałami ON/OFF dla podwójnego wyłącznika wahadłowego
TYXIA 262: Sterowanie 2 kanałami ON/OFF dla podwójnego wyłącznika przyciskowego
TYXIA 263: Sterowanie 1 kanałem podnoszenia/opuszczania dla wyłącznika rolet zewnętrznych
TYXIA 264: Sterowanie 1 kanałem zmiany światła dla wyłącznika z podwójnym przyciskiem
TYXIA 265: Sterowanie 2 scenariuszami dla wyłącznika z podwójnym przyciskiem

Umiejscowienie / Mocowanie

Nadajniki należy zamontować za urządzeniem, w puszcze montażowej. Po połączeniu nadajnika z wyłącznikiem należy umieścić go w puszcze montażowej zanim zostanie zamocowany wyłącznik. Należy uważać, by nie kłówać przewodów.



6

5

4

3

2

1

français

- #### Raccordement
- Commande 2 voies ON/OFF avec un interrupteur double va-et-vient.
 - Commande 2 voies ON/OFF avec un interrupteur double possesseur.
 - Commande montée/descente avec un interrupteur volet roulant.
 - Commande variation lumière avec un interrupteur double possesseur. BP1 : variation + ; BP2 : Régulation -
 - Commande 2 scénarios avec un interrupteur double possesseur. BP1 : scénario 1 ; BP2 : scénario 2

Association radio

Mettez le(s) récepteur(s) en mode association (voir notice du récepteur).
Pour les émetteurs TYXIA 261, 262 et 265, appuyez 5 secondes sur la touche de la voie à associer (1 ou 2).
Pour les émetteurs TYXIA 263 et 264, appuyez simultanément 5 secondes sur les 2 touches de l'émetteur.

Dans le cas d'un micromodule récepteur, l'élément commandé se met en marche brièvement puis s'éteint.
 Pour un autre récepteur, son voyant cesse de clignoter.
 L'émetteur est associé au(x) récepteur(s).

Caractéristiques techniques

- Alimentation 1 pile Lithium 3V, type CR2032 (autonomie d'environ 5 ans)
- Isolément classe III
- Fréquence d'émission : 868 MHz, classe I (Norme EN 300 220), protocole X2D
- Dispositif de télécommande radio
- Portée radio de 100 à 300 mètres en champ libre, variable selon les équipements associés (portée pouvant être altérée en fonction des conditions d'installation et de l'environnement électromagnétique)
- Température de fonctionnement : 0 à +40°C
- Température de stockage : -10 à +70°C
- Dimensions : 40 x 40 x 10mm
- Installation en milieu normalement pollué



Appareil conforme aux exigences des directives :
 R&TTE 1999/5/CE (radio)
 En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées dans ce document ne sont pas garanties et peuvent varier sans préavis. Veuillez consulter les documents de référence pour plus de détails.

Español

- #### Conexión
- Mando sobre 2 vías ON/OFF para interruptor doble conmutado.
 - Mando sobre 2 vías ON/OFF para interruptor doble poseedor.
 - Mando sobre 1 vía subida/bajada para interruptor de persiana motorizada.
 - Mando sobre 1 vía de regulación para interruptor doble poseedor. BP1 : Regulación + ; BP2 : Regulación -
 - Mando sobre 2 escenarios para interruptor doble poseedor. BP1 : escenario 1 ; BP2 : escenario 2

Asociación radio

Ponga el (los) receptor(es) en modo asociación (ver las instrucciones del receptor).
Para los emisoros TYXIA 261, 262 y 265, pulse durante 5 segundos el botón de la vía a asociar (1 o 2).
Para los emisoros TYXIA 263 y 264, pulse simultáneamente durante 5 segundos los dos botones del emisor.

En el caso de un micromódulo receptor, el elemento mandado se pone en marcha brevemente y se para.
 Si se trata de otro tipo de receptor, su testigo deja de parpadear.
 El emisor está asociado al (los) receptor (es).

Características técnicas

- Alimentación mediante 1 pila de litio 3V, de tipo CR2032 (aproximadamente 5 años de autonomía)
- Aislamiento de clase III
- Radiofrecuencia: 868 MHz, clase I (Norma EN 300 220), protocolo X2D
- Dispositivo de radio control remoto
- Alcance radio de 100 a 300 metros en campo libre según los equipos asociados (el alcance puede verse alterado en función de las condiciones de la instalación y del entorno electromagnético)
- Temperatura de funcionamiento: 0° C a +40° C
- Temperatura de almacenamiento: -10 a +70° C
- Dimensiones: 40 x 40 x 10mm
- Instalación en un medio de contaminación normal.



Producto conforme a las exigencias de las directivas :
 R&TTE 1999/5/CE (radio)
 Debido a la evolución de las normas y del material, las características indicadas en este documento no están garantizadas y pueden variar sin preaviso. Consulte los documentos de referencia para más detalles.

Português

- #### Ligação
- Comanda 2 vias ON/OFF com um interruptor duplo vaivém.
 - Comanda 2 vias ON/OFF com um interruptor duplo pressão.
 - Comanda subida/descida com um interruptor de borboleta rolante.
 - Comanda a variação de luz com um interruptor de dupla pressão. BP1: Variação +; BP2: Variação -
 - Comanda 2 cenários com um interruptor de dupla pressão. BP1: Cenário 1; BP2: Cenário 2

Associação rádio

Coloque o(s) receptor(es) em modo de associação (ver manual do receptor).
Para os emissores TYXIA 261, 262 e 265, prima 5 segundos a tecla da via a associar (1 ou 2).
Para os emissores TYXIA 263 e 264, prima simultaneamente 5 segundos nas 2 teclas.

No caso de um micro módulo receptor, o elemento comandado coloca-se em marcha brevemente e depois pára.
 Para um outro receptor, o seu visor pára de piscar.
 O emissor está associado ao(s) receptor(es).

Características técnicas

- Alimentação por pilha de lítio 3V, tipo CR2032 (autonomia de cerca de 5 anos)
- Isolamento classe III
- Frequência de emissão: 868 MHz, classe I (Norma EN 300 220), protocolo X2D
- Dispositivo de telecommando rádio
- Alcance de rádio de 100 a 300 metros em campo livre, variável segundo os equipamentos associados (alcance que pode ser alterado em função das condições de instalação e de ambiente electromagnético)
- Temperatura de funcionamento: 0 a +40°C
- Temperatura de armazenamento: -10 a +70°C
- Dimensões: 40 x 40 x 10mm
- Instalação em meio normalmente poluído



Aparelho em conformidade com as exigências das directivas: R&TTE 1999/5/CE
 Devido à evolução das normas e do material, as características indicadas neste documento não são garantidas e podem variar sem pré-aviso. Consulte os documentos de referência para mais detalhes.

Deutsch

- #### Anschluss
- 2-Kanalsteuerung ON/OFF mit einem doppelten Wechselschalter.
 - 2-Kanalsteuerung ON/OFF mit einem doppelten Druckschalter.
 - Steuerung Hoch-/Herunterfahren mit einem Rollschalter.
 - Steuerung Dimmer mit einem doppelten Druckschalter. Druckschalter. BP1: Dimmer +; Druckschalter BP2: Dimmer -
 - 2-Szenariensteuerung mit einem doppelten Druckschalter. Druckschalter. BP1: Szenario 1; Druckschalter BP2: Szenario 2

Funkverbindung

Schalten Sie den bzw. die Empfänger in den Verbindungsmodus (siehe Anleitung für den Empfänger).
Für die Sender TYXIA 261, 262 und 265 halten Sie die Taste des zuzuordnenden Kanals (1 oder 2) für 5 Sekunden gedrückt.
Für die Sender TYXIA 263 und 264 halten Sie gleichzeitig beide Tasten des Senders für 5 Sekunden gedrückt.

Im Falle eines Empfängers/Interruptrmodul, schaltet sich die angesteuerte Komponente kurz ein und erlischt dann wieder.
 Im Falle eines anderen Empfängers, hört dessen Kontrollleuchte auf zu blinken.
 Der Sender ist dem Empfänger bzw. den Empfängern zugeordnet.

Technische Angaben

- Stromversorgung über Batterie, Lithium 3V, Typ CR2032 (Lebensdauer ca. 5 Jahre)
- Schutzklasse III
- Sendefrequenz: 868 MHz, Klasse I (EN-Norm 300 220), Protokoll X2D
- Alcance de rádio de 100 a 300 metros em campo livre, variável segundo os equipamentos associados (alcance que pode ser alterado em função das condições de instalação e de ambiente electromagnético)
- Funk-Reichweite 100 - 300 m im Freifeld, je nach zugeordneten Komponenten (Reichweite von der Installation und möglichen elektromagnetischen Störungen abhängig)
- Betriebstemperatur: 0 bis +40°C
- Lagerstemperatur: -10 bis +70°C
- Abmessungen: 40 x 40 x 10mm
- Installation in normal verschmutzter Umgebung



Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinien: R&TTE 1999/5/CE
 Aufgrund möglicher Weiterentwicklungen von Normen und Produkte sind die in der vorliegenden Dokumentation aufgeführten Angaben und Bilder nur für Informationszwecke. Bestätigung von den jeweiligen Herstellern.

Polski

- #### Podłączenie
- Sterowanie 2 kanałami ON/OFF przy pomocy podwójnego wyłącznika wałocowego.
 - Sterowanie 2 kanałami ON/OFF przy pomocy podwójnego wyłącznika przyciskowego.
 - Sterowanie 1 kanałem podnoszenia/opuszczania przy pomocy wyłącznika rotet zewnętrzny.
 - Sterowanie zmianą światła przy pomocy podwójnego wyłącznika przyciskowego. Przycisk 1 : zmiana + ; Przycisk 2: zmiana -
 - Sterowanie 2 scenariuszami przy pomocy wyłącznika z podwójnym przyciskiem. Przycisk 1 : scenariusz 1 ; Przycisk 2: scenariusz 2

Przypisanie radiowe

Ustawić odbiornik(w) w trybie przypisywania (zatrzymania odbiornika).
W nadajnikach TYXIA 261, 262 i 265 należy przytrzymać naciski przez 5 sekund przycisk kanału, który ma być połączony (1 lub 2).
W nadajnikach TYXIA 263 i 264 należy przytrzymać naciski przez 5 sekund obydwaj przyciski nadajnika.

W przypadku mikro odbiornika sterujący sterowany element uruchamia się na krótko, a następnie wyłącza się.
 W innych odbiornikach przestaje migać lampka sygnalizacyjna.
 Nadajnik jest przypisany do odbiornika (ów).

Parametry techniczne

- Zasilanie bateria, litowa 3V typu CR2032 (autonomia około 5 lat)
- Izolacja klasa III
- Częstotliwość emisji: 868 MHz, klasa I (Norma EN 300 220), protokół X2D
- Radio remote control device
- Radio range 100 to 300 metres outside, variable depending on the associated equipment (the range can be altered depending on the installation conditions and the electromagnetic environment)
- Operating temperature: 0 to +40°C
- Storage temperature: -10 to +70°C
- Dimensions: 40 x 40 x 10mm
- Initial in an environment with normal pollution levels



Urządzenie zgodne z wymogami zawartymi w dyrektywach: R&TTE 1999/5/CE (radio)
 Ze względu na zmiany norm, specyfikacji, parametrów podawane w tekście oraz w innych dokumentach, nie gwarantujemy, że dane w tym dokumencie będą dokładnie takie same jak w rzeczywistości. Prosimy o sprawdzenie danych w dokumentacji technicznej.

English

- #### Connection
- 2 ON/OFF channel control for a two-way switch.
 - 2 ON/OFF channel control for a double push-button switch.
 - Up/down control with a switch for the roller blind.
 - Light dimmer control with a double push-button switch. PB1: Increase light; PB2: Decrease light
 - 2-scenario control with a double push-button switch. PB1: scenario 1; PB2: scenario 2

Radio association

Set the receiver or receivers to association mode (see the receiver guide).
For transmitters TYXIA 261, 262 and 265, press and hold the button of the channel you want to associate (1 or 2).
For transmitters TYXIA 263 and 264, press and hold down both transmitter buttons for 5 seconds.

For a micromodule receiver, the controlled element is briefly activated and is then switches off.
 For any other type of receiver, its LED stops flashing.
 The transmitter is associated with the receiver(s).

Technical characteristics

- Runs on a 3V CR2032 lithium battery (approximately 5 year autonomy)
- Class III insulation
- Transmission frequency: 868 MHz, class I (standard EN 300 220), X2D protocol
- Radio remote control device
- Radio range 100 to 300 metres outside, variable depending on the associated equipment (the range can be altered depending on the installation conditions and the electromagnetic environment)
- Operating temperature: 0 to +40°C
- Storage temperature: -10 to +70°C
- Dimensions: 40 x 40 x 10 mm
- Initial in an environment with normal pollution levels



Device complying with the requirements of directives: R&TTE 1999/5/CE
 Because of changes in standards and equipment, the characteristics given in the text and the illustrations of this document are not binding unless confirmed by our services.